

<p align="center">BY-LAW NO. 8</p> <p align="center">A BY-LAW OF THE CITY OF MIRAMICHI RESPECTING ANIMAL CONTROL</p>	<p align="center">ARRÊTÉ N° 8</p> <p align="center">ARRÊTÉ DE LA MUNICIPALITÉ DE MIRAMICHI CONCERNANT LE CONTRÔLE DES ANIMAUX</p>
<p>The Council of the City of Miramichi, under the authority vested in it by the Municipalities Act, enacts as follows:</p>	<p>En vertu des pouvoirs que lui confère la <i>Loi sur les municipalités</i>, le conseil municipal de Miramichi édicte :</p>
<p align="center">INTERPRETATION</p>	<p align="center">DÉFINITIONS</p>
<p>1. In this By-Law,</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.</p>
<p>"Animal Control Officer" - is the person who, under the supervision of the Chief of Police, is authorized and empowered by the Municipal Council of the City of Miramichi to carry out and enforce the provisions of this By-Law within the Municipality; (<i>agent de contrôle des animaux</i>)</p> <p>"Chief of Police" - and includes any police officer designated by the Chief of Police to carry out the provisions of this By-Law; (<i>chef de police</i>)</p> <p>"dog" - includes bitch; (<i>chien</i>)</p> <p>"owner" means with reference to an animal, a person who:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) is in possession of it, (ii) harbours it, (iii) suffers it to remain about his property or premises, or (iv) registers a dog under this By-Law; (<i>propriétaire</i>) <p>"running at large" - means an animal not secured by a leash having a maximum length of two meters in a public place, on private property other than that of the owner of the animal, or in a forest or wooded area, while not in the company or control of the owner of the animal. (<i>errant</i>)</p>	<p>« agent de contrôle des animaux » Personne qui, sous la supervision du chef de police, est autorisée et habilitée par le conseil municipal de Miramichi à assurer l'application et l'exécution des dispositions du présent arrêté dans la municipalité. (<i>animal control officer</i>)</p> <p>« chef de police » S'entend également de tout agent de police désigné par le chef de police pour assurer l'application des dispositions du présent arrêté. (<i>chef de police</i>)</p> <p>« chien » S'entend également d'une chienne. (<i>dog</i>)</p> <p>« errant » S'entend d'un animal qui circule sans être tenu en laisse d'une longueur maximale de deux mètres dans un lieu public, sur une propriété privée autre que celle de son propriétaire ou dans une forêt ou une région boisée alors qu'il n'est pas en compagnie ou sous la surveillance de son propriétaire. (<i>running at large</i>)</p> <p>« propriétaire » Relativement à un animal, personne qui accomplit l'un des actes suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) elle en a la possession; (ii) elle l'héberge; (iii) elle tolère sa présence autour de sa résidence ou sur ses lieux; (iv) elle le fait immatriculer en application du présent arrêté. (<i>owner</i>)
<p align="center">ENFORCEMENT</p>	<p align="center">APPLICATION</p>
<p>2. This By-law shall be enforced by the Animal Control Officer with the assistance of the City of Miramichi Police Force.</p>	<p>2. L'agent de contrôle des animaux, avec l'aide du service de police de Miramichi, assure l'application du présent arrêté.</p>
<p align="center">REGISTRATION AND LICENSE</p>	<p align="center">IMMATRICULATION ET PERMIS</p>
<p>3. (1) Subject to Subsection (2) every owner of a dog shall before the</p>	<p>3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), avant le 31 janvier de chaque</p>

<p>last day of January in each year</p>	<p>année, le propriétaire d'un chien :</p>
<p>(a) register with the City Clerk or person appointed each dog he owns;</p> <p>(b) pay the City Clerk or person appointed a license fee of -</p>	<p>a) fait immatriculer auprès du secrétaire municipal ou de la personne désignée chacun des chiens dont il est propriétaire;</p> <p>b) paie au secrétaire municipal ou à la personne désignée l'un des droits de permis suivants :</p>
<p>(i) \$10.00 (ten dollars) for neutered male or spayed female dog, proof is required,</p> <p>(ii) \$25.00 (twenty-five dollars) for an unspayed female dog, or unneutered male,</p> <p>(iii) there shall be no fee for service dogs.</p>	<p>(i) 10 \$ pour un chien châtré (preuve exigée);</p> <p>(ii) 25 \$ pour un chien non châtré;</p> <p>(iii) aucun droit n'est exigé pour les chiens-guides.</p>
<p>(2) A person who becomes the owner of a dog after the last day of January in any year shall register the dog within thirty days of becoming the owner and shall pay the license fee prescribed in subsection 3(1)(b).</p>	<p>(2) Quiconque devient propriétaire d'un chien après le 31 janvier d'une année donnée veille à le faire immatriculer dans les trente jours qui suivent et acquitte le droit de permis prévu au sous-alinéa (1)b).</p>
<p>(3) The City Clerk shall cause to be kept a record of the registration of all dogs which shall show the date and number of registration, the description of each dog and the name of the owner.</p>	<p>(3) Le secrétaire municipal fait tenir un registre de tous les chiens immatriculés qui indique la date et le numéro d'immatriculation, une description du chien et le nom de son propriétaire.</p>
<p>(4) The City Clerk, at the time of registration of a dog, shall issue to the owner a registration tag showing the number under which the dog is registered and the year of registration along with the name of the City of Miramichi.</p>	<p>(4) Lorsqu'il immatricule un chien, le secrétaire municipal remet au propriétaire une plaque métallique sur laquelle figurent l'année et le numéro d'immatriculation du chien ainsi que le nom de la Municipalité de Miramichi.</p>
<p>(5) A current year's license tag which is lost after it has been issued may be replaced by the City Clerk upon application by the owner and payment of \$2.00 (Two Dollars).</p>	<p>(5) Le secrétaire municipal peut remplacer une plaque de permis perdue à la demande du propriétaire et contre paiement de deux dollars.</p>
<p>(6) Every owner of a dog shall cause any dog registered by him to wear a collar to which shall be attached the tag issued under subsection 4.</p>	<p>(6) Le propriétaire d'un chien s'assure que le chien qu'il a fait immatriculer porte un collier auquel est attachée la plaque délivrée en application du paragraphe (4).</p>

<p>(7) The owner of a dog registered under this By-law shall not allow or permit the tag issued for such dog to be worn by another dog.</p>	<p>(7) Le propriétaire d'un chien immatriculé en application du présent arrêté ne permet pas que la plaque délivrée à l'égard de son chien soit portée par un autre chien.</p>
<p>(8) Every person who removes a collar or tag from any registered dog, not being the owner thereof, is guilty of an offence.</p>	<p>(8) Quiconque enlève le collier ou la plaque d'immatriculation d'un chien dont il n'est pas propriétaire commet une infraction.</p>
<p>KENNEL LICENSES</p>	<p>PERMIS DE CHENIL</p>
<p>4. (1) An owner who keeps more than two dogs or keeps a dog or dogs for breeding, boarding, or any other like purposes must be in possession of a valid kennel license and must meet the requirements before issued such license.</p>	<p>4. (1) Le propriétaire qui garde plus de deux chiens ou qui garde un ou plusieurs chiens à des fins d'élevage, d'hébergement ou à toute autre fin analogue doit être titulaire d'un permis de chenil valide qui ne doit lui être délivré que s'il satisfait à toutes les conditions requises.</p>
<p>(2) Kennel License requirements are:</p> <p>(a) must meet the requirements of any zoning by-law, or any other by-law, for the sanitation, health, hygiene, and comfort of the dogs;</p>	<p>(2) Les conditions rattachées à un permis de chenil sont les suivantes :</p> <p>a) le chenil doit respecter les exigences de tout arrêté de zonage ou de tout autre arrêté en matière de salubrité, santé, hygiène et bien-être des chiens;</p>
<p>(b) if issued a kennel license, the owner must keep accurate records of the breeding, selling or boarding of dogs, and where such dogs are once sold. The owner must be able to produce these records at any time and upon request of the Animal Control Officer or City Clerk;</p>	<p>b) le propriétaire à qui est délivré un permis de chenil doit tenir des registres précis concernant l'élevage, la vente ou l'hébergement des chiens et l'endroit où ils se trouvent après avoir été vendus; il doit pouvoir produire ces registres à tout moment à la demande de l'agent de contrôle des animaux ou du secrétaire municipal;</p>
<p>(c) Any person failing to comply with the kennel license requirements, once issued such license, shall be in violation and punishable by a fine of \$100.00 (One Hundred Dollars) and may have his kennel license revoked, or cancelled.</p>	<p>c) quiconque étant titulaire d'un permis de chenil omet de remplir les conditions rattachées au permis commet une infraction et est passible d'une amende de 100 \$, et son permis peut être révoqué ou annulé.</p>
<p>(3) A kennel license shall apply to each and every dog in the kennel until the dog is sold or otherwise leaves the kennel.</p>	<p>(3) Le permis de chenil s'applique à chacun des chiens dans le chenil jusqu'au moment de sa vente ou de son départ du chenil.</p>

<p>(4) The fee for a Kennel License shall be \$100.00 (One Hundred Dollars) each year, payable at the time of issuance.</p>	<p>(4) Le droit de permis de chenil est de 100 \$ par année, payable au moment de sa délivrance.</p>
<p>(5) A Kennel Licence shall be valid until the second Tuesday of January of the year next succeeding the date of issue and shall be renewed by the licensee on the second Tuesday of January in each and every year thereafter.</p>	<p>(5) Le permis de chenil est valide jusqu'au deuxième mardi de janvier de l'année suivant l'année de sa délivrance et son titulaire le renouvelle ce même jour chaque année par la suite.</p>
<p>VACCINATION</p>	<p>VACCINS</p>
<p>5. (1) The owner of a dog which has not been vaccinated against rabies, shall cause his dog to be so vaccinated,</p>	<p>5. (1) Le propriétaire d'un chien qui n'a pas été vacciné contre la rage le fait vacciner :</p>
<p>(a) within ten days of acquiring the dog, if it is more than three months of age, and</p>	<p>a) soit dans les 10 jours suivant son acquisition, s'agissant d'un chien âgé de plus de trois mois;</p>
<p>(b) within ten days after it has reached the age of three months.</p>	<p>b) soit dans les 10 jours suivant la date où l'animal atteint l'âge de trois mois.</p>
<p>(2) When a dog is more than six months of age on the coming into force of this By-Law, and it has not been vaccinated, the owner shall cause such dog to be vaccinated against rabies within one month.</p>	<p>(2) Le propriétaire d'un chien âgé de plus de six mois qui n'a pas été vacciné à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté le fait vacciner contre la rage dans le mois qui suit.</p>
<p>(3) An owner who neglects or refuses to have his dog vaccinated under this Section, is guilty of an offence, and is punishable upon conviction to a fine of not less than \$50.00 (Fifty Dollars) and not more than \$200.00 (Two Hundred Dollars).</p>	<p>(3) Le propriétaire qui néglige ou refuse de faire vacciner son chien en application du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ à 200 \$.</p>
<p>(4) Any Police Officer or Animal Control Officer shall seize and impound and report to proper legal authorities any animal which is known to be or is suspected of being rabid.</p>	<p>(4) Un agent de police ou un agent de contrôle des animaux saisit et met en fourrière tout animal dont on sait ou soupçonne qu'il est atteint de la rage et signale le cas aux autorités pertinentes.</p>
<p>(5) Any owner of an animal who knows or suspects that the animal is rabid or suspected to be rabid or has been exposed to rabies shall immediately report the matter to the proper legal authorities.</p>	<p>(5) Le propriétaire d'un animal qui sait ou soupçonne que son animal est atteint de la rage ou y a été exposé signale immédiatement le cas aux autorités pertinentes.</p>
<p>SEIZING AND IMPOUNDING</p>	<p>SAISIE ET MISE EN FOURRIÈRE</p>

<p>6. (1) The Municipality may establish one or more dog pounds and appoint one or more pound keepers. The pound keeper and the Animal Control Officer may be the same person.</p>	<p>6. (1) La Municipalité peut établir une ou plusieurs fourrières pour chiens et désigner un ou plusieurs préposés aux fourrières. La même personne peut remplir les fonctions de préposé à la fourrière et d'agent de contrôle des animaux.</p>
<p>(2) The Animal Control Officer or a Police Officer for the City of Miramichi may seize and impound any dog:</p>	<p>(2) L'agent de contrôle des animaux ou un agent de police de Miramichi peut saisir et mettre en fourrière tout chien :</p>
<p>(a) not registered or licensed under this By-Law;</p>	<p>a) qui n'est pas immatriculé en application du présent arrêté;</p>
<p>(b) not wearing a registration tag issued under this by-law when the dog is off the property of the owner of the dog;</p>	<p>b) qui ne porte pas de plaque d'immatriculation délivrée en application du présent arrêté lorsqu'il est à l'extérieur de la propriété de son maître;</p>
<p>(c) running at large, or</p>	<p>c) qui erre;</p>
<p>(d) actually or apparently infected with rabies or other contagious disease.</p>	<p>d) qui est ou semble être atteint de la rage ou de toute autre maladie contagieuse.</p>
<p>(3) Upon impounding a dog, pursuant to subsection 2 under this section, the Animal Control Officer:</p>	<p>(3) L'agent de contrôle des animaux qui met en fourrière un chien en application du paragraphe (2) :</p>
<p>(a) if the owner of the dog is known, shall make a reasonable attempt to notify him that the dog has been impounded; or</p>	<p>a) tente de façon raisonnable d'en aviser le propriétaire, s'il est connu;</p>
<p>(b) when the owner of an impounded dog is not known, shall make a reasonable attempt to find the owner and notify him that the dog is impounded by posting a notice at City Hall;</p>	<p>b) tente de façon raisonnable d'en trouver le propriétaire et de l'informer de la mise en fourrière de son chien en affichant un avis à l'Hôtel de ville, si le propriétaire n'est pas connu.</p>
<p>(4) The owner, or agent of the owner, of any impounded dog other than one impounded pursuant to Section 6(2)(d), shall be entitled to recover the dog from impound upon payment of the fees set out in Schedule "A".</p>	<p>(4) Le propriétaire d'un chien mis en fourrière, ou son mandataire, est en droit de le reprendre moyennant le paiement des frais fixés à l'annexe A, sauf dans le cas où le chien est mis en fourrière en application de l'alinéa (2)d).</p>
<p>(5) If an impounded dog is not recovered by its owner within 10 days of being impounded, said impounded dog shall be liable to</p>	<p>(5) Si un chien mis en fourrière n'est pas repris par son propriétaire dans les 10 jours suivant sa mise en fourrière, il peut être vendu ou</p>

<p>be sold or destroyed by the Animal Control Officer or his duly authorized agent.</p>	<p>abattu par l'agent de contrôle des animaux ou son mandataire autorisé.</p>
<p>(6) The Animal Control Officer or a Police officer for the City of Miramichi may seize and impound any animal that has exhibited aggressive tendencies such that the Animal Control Officer or police officer has reason to believe that the animal poses a threat to the safety of any member of the public.</p>	<p>(6) L'agent de contrôle des animaux ou un agent de police de Miramichi peut saisir et mettre en fourrière un animal qui a démontré un comportement agressif tel qu'il a des motifs de croire que l'animal constitue une menace à la sécurité du public.</p>
<p>(7) Upon impounding an animal pursuant to subsection (6) the Animal Control Officer:</p>	<p>(7) L'agent de contrôle des animaux qui met en fourrière un animal en application du paragraphe (6) :</p>
<p>(a) if the owner of the animal is known, shall make a reasonable attempt to notify him that the animal has been impounded; or</p>	<p>a) tente de façon raisonnable d'en aviser le propriétaire, s'il est connu;</p>
<p>(b) when the owner of an impounded animal is not known, shall make a reasonable attempt to find the owner and notify him that the animal is impounded by posting a notice at City Hall;</p>	<p>b) tente de façon raisonnable d'en trouver le propriétaire et de l'informer de la mise en fourrière de son animal en affichant un avis à l'Hôtel de ville, si le propriétaire n'est pas connu.</p>
<p>(8) (a) The Animal Control Officer shall have five (5) days from the impounding of an animal pursuant to subsection 6 to reach an agreement with the owner said impounded animal with respect to terms and conditions upon which said animal may be released from impound.</p>	<p>(8) a) L'agent de contrôle des animaux dispose de cinq jours à compter de la mise en fourrière d'un animal en application du paragraphe (6) pour en arriver à une entente avec le propriétaire de l'animal quant aux conditions selon lesquelles l'animal pourra être libéré.</p>
<p>(b) If an agreement, pursuant to subparagraph (a) cannot be reached within five (5) days, the Animal Control Officer shall apply to the Court of Queen's Bench for instructions on how to deal with the animal.</p>	<p>b) S'il est incapable de parvenir à l'entente prévue à l'alinéa a) dans les cinq jours, l'agent de contrôle des animaux demande à la Cour du Banc de la Reine de décider du sort de l'animal.</p>
<p>(c) The Court of Queen's Bench may make whatever direction it sees fit with respect to disposition of the impounded animal including, but not limited to:</p>	<p>c) La Cour du Banc de la Reine peut donner tout ordre qu'elle estime approprié quant au sort de l'animal, notamment :</p>

<p>(i) directing the owner or keeper of the animal to keep such animal under control by implementing such terms and conditions as the Court deems just;</p>	<p>(i) enjoindre à son propriétaire ou à son gardien de le garder sous surveillance en appliquant les conditions que la Cour estime appropriées;</p>
<p>(ii) directing the owner of the animal to remove the animal from within the limits of the Municipality;</p>	<p>(ii) enjoindre à son propriétaire de le sortir des limites de la municipalité;</p>
<p>(iii) directing the owner of the animal or some other person, to destroy such animal at the owner's expense.</p>	<p>(iii) enjoindre à son propriétaire ou à toute autre personne de l'abattre aux frais du propriétaire.</p>
<p>(9) The Animal Control Officer or a police officer is authorized to make use of tranquilizer gun and any tranquilizing devices necessary in the course of carrying out their duties hereunder and shall not be held responsible for any damages caused to any animal while doing so.</p>	<p>(9) L'agent de contrôle des animaux ou un agent de police est autorisé à employer une fléchette tranquilisante ou un autre dispositif similaire nécessaire dans l'exercice de ses fonctions et ne peut être tenu responsable des blessures ainsi causées au chien.</p>
<p>(10) When destroying any animal under this by-law, the Animal Control Officer shall ensure that said destruction is carried out in a humane manner.</p>	<p>(10) Lorsqu'il abat un animal en vertu du présent arrêté, l'agent de contrôle des animaux s'acquitte de cette fonction sans cruauté.</p>
<p>SALE OF IMPOUNDED DOGS</p>	<p>VENTE DES CHIENS MIS EN FOURRIÈRE</p>
<p>7. (1) A dog which has not been released from the pound, under Section 5 of this By-Law, may be sold by the pound keeper or a Police Constable, for the best price obtainable, and the money derived from such sale shall be applied to the payment of fees of the pound keeper for seizing, impounding and maintaining the dog, and the balance, if any, shall be paid to the Municipal Treasurer to be used for the general purposes of the Municipality.</p>	<p>7. (1) Le chien qui n'est pas libéré de la fourrière en application de l'article 5 peut être vendu par le préposé à la fourrière ou un agent de police au meilleur prix qu'il peut obtenir; le produit de la vente est appliqué au paiement des frais de saisie, de mise en fourrière et de garde du chien par le préposé et le solde, le cas échéant, est remis au trésorier municipal et appliqué au financement général de la municipalité.</p>
<p>(2) Any person who purchases from the pound keeper or a Police Constable, any impounded dog</p>	<p>(2) Quiconque achète du préposé à la fourrière ou d'un agent de police un chien mis en fourrière</p>

<p>which is not registered or licensed, under this By-law, shall register or license the dog under this By-law before taking possession of it.</p>	<p>qui n'est pas immatriculé ou à l'égard duquel aucun permis n'a été délivré en application du présent arrêté le fait immatriculer ou obtient un permis à son égard avant d'en prendre possession.</p>
<p>RUNNING AT LARGE</p>	<p>ANIMAL ERRANT</p>
<p>8. The owner of an animal found to be running at large shall be subject to the fees specified in Schedule "A".</p>	<p>8. Le propriétaire d'un animal trouvé errant est tenu des frais fixés à l'annexe A.</p>
<p>STOOP & SCOOP</p>	<p>EXCRÉMENTS</p>
<p>9. If an animal defecates on any public or private property other than the property of its owner, the owner shall remove such defecation immediately. This section shall not apply to persons using service dogs.</p>	<p>9. Le propriétaire d'un animal qui défèque dans un endroit public ou sur une propriété privée autre que la sienne est tenu d'enlever immédiatement les matières fécales. Le présent article ne s'applique pas aux propriétaires de chiens-guides.</p>
<p>DISTURBANCE</p>	<p>PERTURBATION</p>
<p>10. (1) No owner shall permit a dog or dogs of which he or she is the owner to bark or bay for such a period of time or in such a manner as to create a disturbance to neighbours or the neighbourhood.</p>	<p>10. (1) Il est interdit au propriétaire de laisser son ou ses chiens aboyer ou hurler de manière à déranger le voisinage.</p>
<p>(2) An owner shall immediately upon being directed by the Animal Control Officer or the City of Miramichi Police Force take such steps as necessary to cause the disturbance to cease.</p>	<p>(2) Dès que l'agent de contrôle des animaux ou le service de police de Miramichi le lui demande, le propriétaire prend les mesures nécessaires pour faire cesser les aboiements ou hurlements de son animal.</p>
<p>(3) Subject to sections 8(1) and 8(2) failure to do so shall result in a charge subject to the fees specified in Schedule "A".</p>	<p>(3) Sous réserve des paragraphes (1) et (2), le propriétaire qui omet de se conformer à l'ordre donné doit payer l'amende prévue à l'annexe A.</p>
<p>CATS</p>	<p>CHATS</p>
<p>11. (1) The owner is responsible for control of his/her cat.</p>	<p>11. (1) Le propriétaire d'un chat est responsable de son animal.</p>
<p>(2) The Animal Control Officer is not responsible for the seizing of cats.</p>	<p>(2) L'agent de contrôle des animaux n'est pas chargé de la saisie des chats.</p>
<p>(3) (a) The City will supply a trap to the City residents upon receiving a deposit equal to the cost of the trap.</p>	<p>(3) a) La municipalité fournit à ses résidents un piège sur versement d'un dépôt équivalant au coût du piège.</p>
<p>(b) The property owner may then trap any stray cat(s) which may be causing said property owner problems.</p>	<p>b) Le propriétaire foncier peut alors attraper les chats errants qui peuvent lui poser des problèmes.</p>

(c) The said property owner may only trap cat(s) on his own property.	c) Le propriétaire peut seulement attraper un ou des chats sur sa propre propriété.
(d) The property owner will then be responsible for bringing any trapped cat to the Animal Shelter.	d) Il appartient au propriétaire qui a attrapé un chat d'amener celui-ci à l'abri pour animaux.
(e) The trap must then be returned to City Hall for a refund subject to Schedule "B" (Renting of traps).	e) Le piège doit alors être retourné à l'Hôtel de ville pour que le propriétaire puisse obtenir le remboursement prévu à l'annexe B - Location de pièges.
SNAKES	SERPENTS
12.(1) No person shall have, keep or possess a snake or other reptile upon the streets or sidewalks or any park.	12. (1) Il est interdit d'avoir, de garder ou de posséder un serpent ou autre reptile dans les rues, sur les trottoirs ou dans un parc.
(2) Notwithstanding section (1), a person may possess a snake or other reptile on a street or sidewalk provided it is in a case or cage or other container designed in such a fashion that it will completely confine such snake or reptile.	(2) Malgré le paragraphe (1), il est permis de posséder un serpent ou autre reptile dans une rue ou sur un trottoir, pourvu qu'il soit placé dans une cage ou dans un autre contenant conçu de façon à l'enfermer complètement.
OFFENCES	INFRACTIONS
13. (1) The owner of a dog commits an offence under this By-law if:	13. (1) Commet une infraction au présent arrêté le propriétaire d'un chien qui accomplit l'un des actes suivants :
(a) he permits his dog to run at large subject to Section 8;	a) il laisse errer son chien, en violation des dispositions de l'article 8;
(b) he refuses or neglects to register his dog before the last day of January in each year subject to Section 3;	b) il refuse ou néglige de faire immatriculer son chien avant le 31 janvier chaque année, en violation de l'article 3;
(c) he refuses or neglects to attach and keep attached a registration tag to the collar of the dog;	c) il refuse ou néglige d'attacher et de garder attachée une plaque d'immatriculation au collier de son chien;
(d) he refuses or neglects to cause his dog to wear a collar at all times;	d) il refuse ou néglige de faire porter en tout temps un collier à son chien;
(e) he permits his dog to chase or run after pedestrians, motor vehicles, and bicycles;	e) il laisse son chien pourchasser ou poursuivre les piétons, les véhicules à moteur et les bicyclettes;

<p>(f) he permits his dog to bark incessantly so that annoyance is caused to the public subject to section 10;</p>	<p>f) il laisse son chien aboyer continuellement de manière à déranger le public, en violation de l'article 10;</p>
<p>(g) he permits his dog to bite or attempt to bite any person as per section 6(6);</p>	<p>g) il laisse son chien mordre ou tenter de mordre une personne, en violation du paragraphe 6(6);</p>
<p>(h) he walks or exercises his dog without a leash as per section 8; or</p>	<p>h) il promène son chien sans le tenir en laisse, en violation de l'article 8;</p>
<p>(i) he refuses or neglects to vaccinate his dog as required under section 5.</p>	<p>i) il refuse ou néglige de faire vacciner son chien, en violation de l'article 5.</p>
<p>(2) Any person commits an offence under this By-law if:</p>	<p>(2) Commet une infraction au présent arrêté quiconque :</p>
<p>(a) he interferes or attempts to interfere with the Animal Control Officer or agent while exercising his functions under this By-law; or</p>	<p>a) entrave ou tente d'entraver l'agent de contrôle des animaux ou son mandataire dans l'exercice de ses fonctions aux termes du présent arrêté;</p>
<p>(b) he, not being the owner, removes a collar of registration tag from any dog.</p>	<p>b) enlève le collier ou la plaque d'immatriculation d'un chien dont il n'est pas propriétaire.</p>
<p style="text-align: center;">PENALTY</p>	<p style="text-align: center;">PEINES</p>
<p>14. (1) Any person or persons, corporation, partnership, or society who violates any provisions of this By-Law is guilty of an offence and is liable, on Summary Conviction, to a fine of not less than \$50.00 (Fifty Dollars) and not more than \$200.00 (Two Hundred Dollars) and in default of payment is liable to imprisonment in accordance with <u>Provincial Offenses Procedures Act</u>, and all such fines shall be recoverable under the provisions of the <u>Summary Convictions Act</u>.</p>	<p>14. (1) La personne, la corporation, la société de personnes ou l'association qui contrevient à l'une quelconque des dispositions du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende de cinquante à deux cents dollars et, à défaut de paiement, d'une peine d'emprisonnement conformément à la <i>Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>, les amendes pouvant être recouvrées en vertu des dispositions de la <i>Loi sur les poursuites sommaires</i>.</p>
<p>(2) The Animal Control Officer may at any time before or after the institution of proceedings against a person alleged to have committed a violation of this By-law, accept from such person payment of a sum equal to the minimum fine prescribed for such</p>	<p>(2) L'agent de contrôle des animaux peut, à tout moment avant ou après l'introduction d'une instance contre une personne accusée d'une infraction au présent arrêté, accepter de cette personne le paiement d'une somme égale à l'amende</p>

BY-LAW NO. 8**ARRÊTÉ N° 8**

violation.	minimale prévue pour cette infraction.
(3) When the Animal Control Officer accepts a payment under this Section he/she shall:	(3) L'agent de contrôle des animaux qui accepte un paiement en vertu du présent article :
(a) issue a receipt therefor, and	a) délivre un reçu;
(b) pay over any and all money collected, once a week, to the City Treasurer.	b) une fois par semaine, remet toutes les sommes reçues au trésorier municipal.
BY-LAWS REPEALED	ABROGATION
15. By-Law No. 8, entitled, A By-Law of the City of Miramichi Respecting Animal Control, enacted February 22, 1996, and all amendments thereto, is hereby repealed.	15. Est abrogé l'arrêté n° 8 intitulé <i>A By-Law of the City of Miramichi Respecting Animal Control</i> , édicté le 22 février 1996, ensemble ses modifications.
ENACTMENT	ÉDICTION
16. This By-Law shall come into effect on the date of enactment thereof.	16. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son édicition.
READ THE FIRST TIME BY TITLE: May 24, 2007	PREMIÈRE LECTURE PAR TITRE : le 24 mai 2007
READ THE SECOND TIME BY TITLE: May 24, 2007	DEUXIÈME LECTURE PAR TITRE : le 24 mai 2007
READ THE THIRD TIME BY TITLE: June 25, 2007	TROISIÈME LECTURE PAR TITRE : le 25 juin 2007
AND ENACTED: June 25, 2007	ÉDICTION : le 25 juin 2007

MAYOR / MAIRE

CITY CLERK / SECRÉTAIRE MUNICIPAL

<p style="text-align: center;">SCHEDULE "A"</p> <p style="text-align: center;"><u>Fees</u></p>	<p style="text-align: center;">ANNEXE A</p> <p style="text-align: center;"><u>Frais</u></p>
1. First time animal impounded \$50.00;	1. Première mise en fourrière : 50 \$
2. Second time animal impounded \$75.00;	2. Deuxième mise en fourrière : 75 \$
3. Third time animal impounded, and any subsequent offence \$100.00;	3. Troisième mise en fourrière et toute infraction subséquente : 100 \$
4. An impounded fee of \$10.00 for each day an animal is impounded;	4. Frais de garde par jour de mise en fourrière : 10 \$
5. If a dog is not registered, the owner shall pay the registration fee required under this By-law.	5. S'il s'agit d'un chien non immatriculé, son propriétaire acquitte le droit d'immatriculation prévu au présent arrêté.

<p style="text-align: center;">SCHEDULE "B"</p> <p style="text-align: center;"><u>Rental of Cat Traps</u></p>	<p style="text-align: center;">ANNEXE B</p> <p style="text-align: center;"><u>Location de pièges à chat</u></p>
<p>1. The City of Miramichi will purchase and keep 5 traps in good working order on hand for use by <u>citizens only</u>.</p>	<p>1. La municipalité de Miramichi achète et maintient en bon état de fonctionnement cinq pièges destinés à <u>l'usage exclusif des citoyens</u>.</p>
<p>2. Traps will be rented at cost (paper work etc.) upon receiving deposit equal to cost of trap.</p>	<p>2. Les pièges seront loués au prix coûtant (paperasse et autres frais), moyennant le dépôt d'un montant égal au coût du piège.</p>
<p>3. The rental period is 3 days. If the trap is not returned, a penalty will be deducted from the deposit upon return.</p>	<p>3. La période de location est de trois jours. Si le piège n'est pas retourné après cette période, une pénalité sera soustraite du dépôt à être remboursé au retour du piège.</p>
<p>4. Penalty will depend on how long the trap is kept.</p>	<p>4. Le montant de la pénalité est fonction du nombre de jours de retard.</p>
<p>5. Once all traps are out, those wishing to rent a trap will have their name put on a list and will be contacted when a trap becomes available.</p>	<p>5. Une fois tous les pièges loués, une liste d'attente sera établie et les personnes qui veulent louer un piège seront averties dès qu'un piège sera disponible.</p>
<p>6. Once notified, they will have 24 hours to pick up the trap or the next person on the list will be contacted.</p>	<p>6. Une fois averties, les personnes disposeront de vingt-quatre heures pour prendre le piège, sinon la prochaine personne sur la liste sera avertie.</p>